



ouse sonhar  
mais alto  
dare to  
dream higher



## OS CINCO LUGARES LISBOA WEEK / THE OTHER LISBOA WEEK PLACES

### 1 MIRADOURO DE SÃO PEDRO DE ALCANTARA

"Daqui partem todas as  
rotas do evento. Também há  
shops e atividades  
físicas ao corpo e à mente."  
All of the event  
itineraries start from here.  
There are also mind and body  
shops and activities."

### 2 PRAÇA LUIS DE CAMÕES

"Integrada na rota das  
artes, oferece cinema ao ar  
livre e outras atividades  
culturais."  
Part of the arts itinerary,  
it offers fresh cinema and  
other cultural activities."

### 3 MERCADO DE SANTA CLARA

"No Centro de Artes  
e Ofícios vão decorrer  
workshops diários de cozinha  
com vários chefes."  
Daily cooking workshops  
with various chefs will run at  
the Centro de Artes  
e Ofícios."

### 4 MARTIM MONIZ

"Um mercado de produtos  
tradicionais portugueses e  
exibições de fado amador, ao  
vivo, com a Rádio Amália."  
A market of traditional  
Portuguese produce and live  
amateur fado broadcasts by  
Rádio Amália."

### 5 PALÁCIO DE SANTA CATARINA

"Dia 27 há um mercado  
de artes onde os artistas  
participantes apresentam os  
seus trabalhos para venda."  
On the 27th there's an  
art market where  
participating artists sell  
their work."

## LISBOA REINVENTADA / LISBON REINVENTED

A Vida Portuguesa W Rua Anchieta, 11 W +351 21 346 5033 W  
www.avidaportuguesa.com W Segunda a sábado, 10h - 20h / Monday to Saturday, 10h - 20h

"A alma lisboeta é revelada partindo  
do ponto de vista de Carlos Coelho –  
responsável pela imagem da LisbonWeek.  
Este embaixador convida-nos, entre outros  
espaços, a visitar a loja A Vida Portuguesa.  
Este é um excelente exemplo de como o lado  
mais tradicional de Lisboa pode ser visto de  
uma forma moderna e contemporânea."

"Lisbon's soul is revealed through the  
eyes of Carlos Coelho – who is responsible  
for LisbonWeek's image. This ambassador  
invites us, amongst other places, to visit  
the shop A Vida Portuguesa, which is an  
excellent example of how the more  
traditional side of Lisbon can be seen in a  
more modern and contemporary way."



## HISTÓRIAS DE UMA CIDADE À BEIRA-MAR / STORIES OF A RIVERSIDE CITY

Convento dos Cardeais W Rua do Século, 123 W  
+351 21 342 7525  
Igreja de Santa Catarina W  
Calçada de Coimbra, 82 W +351 21 346 4443  
Museu Geológico W  
Rua Academia das Ciências, 18 - 2ª W  
+351 21 346 9925 W www.ingeg.pt W  
Terça a sábado, 10h - 17h /  
Tuesday to Saturday, 10h - 17h

"Duas rotas compõem o percurso  
histórico da capital portuguesa. O  
olisipógrafo José Sarmento de Matos  
dá a conhecer, através de uma equipa  
qualificada, a Rua do Século, onde  
lugares como o Convento dos Cardeais, a  
Igreja de Santa Catarina ou o Museu  
Geológico vão estar abertos ao público.  
Noutro ponto da cidade o desafio é  
descobrir o bairro da Mouraria."

"There are two options that make up  
the historical itinerary of the Portuguese  
capital. With a qualified team, Lisbon  
expert José Sarmento de Matos gives a  
guided visit to Rua do Século, where  
places like Convento dos Cardeais, Igreja  
de Santa Catarina and the Geological  
Museum will be open to the public. On  
the other side of the city, the challenge  
is to discover the Mouraria quarter."

## MÚSICA EM CADA CANTO / MUSIC, MUSIC EVERYWHERE...

Praça de São Paulo  
Lux Frágil W Avenida Infante Dom Henrique,  
Armação A, Cais da Pedra a Santa Apolónia W  
+351 21 882 0890 W www.luxfragil.com  
Trem Azul W Rua do Alecrim 21 A W  
+351 21 342 31 40 W www.tremazul.com  
Ondajazz W Arco de Jesus, 7, Alfama W  
+351 21 868 3242 W www.ondajazz.com

"A Praça de São Paulo dará início ao percurso  
dedicado à música, com programação de João  
Paulo Feliciano e Henrique Amaro. Ao longo de  
toda a semana, o Zé Pedro, dos Xutos &  
Pontapés (embaixador desta rota), apresenta  
em locais como o Lux-Frágil, o Trem Azul ou o  
Ondajazz novos e promissores valores da  
música nacional, com estilos tão díspares como  
o rock, o jazz, a música eletrónica e o fado."

"Praça de São Paulo will kick off this musical  
itinerary with a programme devised by João  
Paulo Feliciano and Henrique Amaro. Over the week, Zé  
Pedro, from Xutos & Pontapés (ambassador of  
this itinerary), presents new and promising  
Portuguese talent at Lux-Frágil, Trem Azul and  
Ondajazz, where the genres range from rock and  
jazz, to electronic music and fado."



## PANORAMA SINGULAR / UNIQUE PANORAMA

Miradouro da Graça / Graça viewpoint

"Esta rota propõe visitas guiadas pelos miradouros da cidade, a pé  
ou de bicicleta. O meu predileto é o extraordinário miradouro da Graça,  
de onde se tem a melhor vista panorâmica sobre a cidade. Com o  
intuito de descobrir Lisboa, passo a passo, contam-se histórias  
contemporâneas sobre cada uma destas varandas únicas."

"This itinerary offers guided visits to the city's viewpoints, on foot or  
by bicycle. My favourite is the extraordinary Graça viewpoint, which boasts  
the best panoramic view of the city. With the aim of discovering Lisbon,  
step by step, contemporary stories are told about each one of these  
unique verandas."

